

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/044/2019 - 314

28.06.2019  
Data: .....

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nie przekraczającej 221 000 EURO pn.:  
**Usługa tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych w ramach prowadzonych badań naukowych na potrzeby Instytutu Nauk Biblijnych KUL.**

**WYJAŚNIENIE ORAZ MODYFIKACJA TREŚCI SIWZ**

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II - działając na podstawie art. 38 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2018 r., poz. 1986 z późn. zm.) - informuje, że w dn. 27.06.2019 r. wpłynęło zapytanie od Wykonawcy dotyczące zapisów Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia. Poniżej podajemy treść pytania i odpowiedzi do wiadomości Wykonawców, bez ujawniania źródła zapytania:

**ZAPYTANIE 1:**

„Zwracam się z pytaniem dotyczącym załącznika nr 2 do SIWZ. Czy istniałaby możliwość dopuszczenia w punkcie 1 oświadczeń publikacji książki własnego autorstwa w języku angielskim z dziedziny literaturoznawstwa również z poziomu I wykazu ministerialnego, a nie wyłącznie II, jak jest obecnie?”

**ODPOWIEDŹ:**

Zamawiający wyraża zgodę.

Jednocześnie Zamawiający wprowadza modyfikację w:

- Rozdz. XIV pkt. 3 ppkt. c) SIWZ o następującej treści:

„Wykonawca otrzyma 30 pkt jeśli wykaże, że osoba skierowana do realizacji niniejszego zamówienia opublikowała w języku angielskim w zagranicznym renomowanym wydawnictwie minimum Poziom I\* przynajmniej jedną książkę własnego autorstwa z dziedziny literaturoznawstwa.”

- Formularzu pn: Oferta Wykonawcy – Załączniku nr 2 do SIWZ o następującej treści:

„1. Oświadczam/-y, że: ZAZNACZYĆ WŁAŚCIWE

osoba skierowana przez Wykonawcę do realizacji niniejszego zamówienia opublikowała ..... (podać ilość w szt.) książkę / książek w języku angielskim w zagranicznym renomowanym wydawnictwie minimum Poziom I z dziedziny literaturoznawstwa.

Wydawnictwo .....

Rok opublikowania .....

Tytuł opublikowanej książki..... \*

osoba skierowana przez Wykonawcę do realizacji niniejszego zamówienia nie opublikowała książki / książek w języku angielskim w zagranicznym renomowanym wydawnictwie Poziom I z dziedziny literaturoznawstwa.”

Dokonana modyfikacja Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia wiąże Wykonawców z chwilą ogłoszenia treści niniejszego pisma. Odmienne uregulowania zawarte w SIWZ stają się nieobowiązujące. Pozostałe zapisy SIWZ pozostają bez zmian.

PROFESOR  
Katolicki Uniwersytet Lubelski  
Jana Pawła II  
dr hab. Piotr Smoleń, prof. KUL

.....  
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Nr sprawy: AZP-240/PN-p30/044/2019

**OFERTA WYKONAWCY**

Nazwa Wykonawcy\* .....  
 Adres siedziby .....  
 Adres do korespondencji.....  
 Nr tel. ...., Nr faks .....  
 E-mail: .....http://www.....  
 NIP ..... REGON .....  
 KRS/CEIDG .....

dla KATOLICKIEGO UNIwersytetu LUBELSKIEGO JANA PAWŁA II,  
 Al. Raclawickie 14, 20-950 Lublin

**INFORMACJA O WIELKOŚCI PRZEDSIĘBIORSTWA<sup>1</sup>:**

mikro przedsiębiorstwo  małe przedsiębiorstwo  średnie przedsiębiorstwo  duże przedsiębiorstwo

Oferta dotyczy przetargu nieograniczonego pn. **Usługa tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych w ramach prowadzonych badań naukowych na potrzeby Instytutu Nauk Biblijnych KUL.**

Oferuję /emy realizację wykonania całości przedmiotu zamówienia w zakresie określonym w SIWZ i załącznikach:

Lp	Rodzaj usługi	Jednostka rozliczeniowa	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jedn. netto (zł/1 str. obl.)	Stawka VAT (%)	Cena jedn. brutto (zł/1 str. obl.)	Wartość netto zamówienia (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto zamówienia (zł)	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Sposób obliczeń:							=5+5x6	=4x5	=6x8	=8+9
1	Tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski	1 strona obliczeniowa	320							

Cena brutto przedmiotu zamówienia wynosi: .....zł\*

(słownie:..... zł)

Cena netto przedmiotu zamówienia wynosi ..... zł\*

(słownie:..... zł

Stawka podatku VAT:.....%

Wartość podatku VAT wynosi:..... zł \*

Słownie ..... zł

**\*Jestem płatnikiem podatku od towarów i usług Vat\*/nie jestem płatnikiem podatku od towarów i usług Vat dlatego też wartość netto jest równa kwocie brutto\*.**

<sup>1</sup> Zaznaczyć właściwe

**1. Oświadczam/-y, że: ZAZNACZYĆ WŁAŚCIWE**

osoba skierowana przez Wykonawcę do realizacji niniejszego zamówienia opublikowała ..... (podać ilość w szt.)  
książkę / książek w języku angielskim w zagranicznym renomowanym wydawnictwie minimum Poziom I  
z dziedziny literaturoznawstwa.

Wydawnictwo .....

Rok opublikowania .....

Tytuł opublikowanej książki..... \*

osoba skierowana przez Wykonawcę do realizacji niniejszego zamówienia nie opublikowała książki / książek  
w języku angielskim w zagranicznym renomowanym wydawnictwie minimum Poziom I z dziedziny  
literaturoznawstwa.

2. Oświadczam/-y, że w zaproponowanej cenie brutto zostały uwzględnione wszystkie koszty realizacji oraz czynniki  
cenotwórcze związane z realizacją zamówienia. Zapewniam/-y spełnienie wszystkich wymagań dotyczących realizacji  
zamówienia, zgodnie z Załącznikiem pn. Opis przedmiotu zamówienia, Rozdziałem III SIWZ oraz wzorem umowy.

3. Oświadczam/-y, że zapoznałem/liśmy się z treścią SIWZ, zawierającą informacje niezbędne do przeprowadzenia  
postępowania i nie wnoszę/simy do niej zastrzeżeń.

4. Oświadczam/-y, że wybór oferty: nie będzie\* / będzie\* prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego  
zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług. Powyższy obowiązek podatkowy będzie dotyczył  
.....

(Wpisać nazwę /rodzaj towaru lub usługi, które będą prowadziły do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego  
zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług) objętych przedmiotem zamówienia.

**5. Zamówienie wykonam/-y samodzielnie/wykonanie następujących zadań powierzę/-ymy podwykonawcom:\*\***

Lp.	Firma podwykonawcy	Część zamówienia, jaka zostanie powierzona podwykonawcy**	Wartość lub procentowa część zamówienia, jaka zostanie powierzona podwykonawcy
1			

6. Zobowiązuję/-emy się do wykonania zamówienia w terminie wskazanym w SIWZ.

7. Uważam/-y się za związanego/-ych niniejszą ofertą przez okres 30 dni od daty upływu terminu składania ofert.

8. Oświadczam/-y, że zawarty w specyfikacji istotnych warunków zamówienia wzór umowy został zaakceptowany  
i zobowiązuję/-emy się w przypadku wybrania mojej/naszej oferty jako najkorzystniejszej do zawarcia umowy na  
wymienionych w niej warunkach.

9. Jeżeli Zamawiający będzie mógł uzyskać dokumenty za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych krajowych baz danych,  
w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów  
realizujących zadania publiczne (tj. Dz. U. z 2017 r., poz. 570 ze zm.) i pozwolą na to przekazane dane identyfikacyjne,  
oświadczam/-y, iż wyrażam/-y zgodę na samodzielne pobranie przez Zamawiającego z tych baz danych oświadczeń lub  
dokumentów dotyczących Wykonawcy składającego ofertę w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.

10. Oświadczam/-y, że wypełniłem/-liśmy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO<sup>2</sup> wobec osób  
fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia  
publicznego w niniejszym postępowaniu.

11. Oświadczam/-y, że osoba skierowana przez Wykonawcę do realizacji niniejszego zamówienia samodzielnie wykonała  
próbki dołączone do oferty.

12. Komplet składanych dokumentów stanowią następujące pozycje:

1).....

\* należy podać / powtórzyć dla każdej pozycji książkowej

\*\* Wykonawca jest zobowiązany do odpowiedniego wypełnienia zaznaczonych treści lub dokonania skreśleń.

.....  
(miejsowość i data)

.....  
(podpis i pieczęć osoby/osób uprawnionych  
do reprezentowania Wykonawcy)

<sup>2</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem  
danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.  
Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).